freedom and dignity."



The Ukrainian Weekly Section

BArclay 7-4125

Ukrainian National Ass'n Tel. HEnderson 5-8740

my, and the silver insignia of

capital of Kiev, were imbedded

The ceremonies continued

with addresses and introduc-

tions of various representativ-

Among them were writer Lud-

myla Kovalenko, and president

of the Ukrainian Orthodox

Also: Roman Slobodian,

Supreme Treasurer of the U-

building fund (UNA President

not speak): Petro Pavlovych

of the Ukrainian Congress

Committee of America;

Anthony Batiuk, president of the Ukrainian Working-

men's Association; George

of Bound Brook J. Conroy;

former Secretary of Labor

A reception in the U.O.C.

League S. Kapelukh.

Address:

The Ukrainian Weekly

81-83 Grand Street Jersey City 3, N. J.

Tel. HEnderson 4-0237 Direct New York City Line:

PIK LXVIII.

SECTION TWO

SVOBODA, UKRAINIAN WEEKLY, SATURDAY, JUNE 10, 1961

SECTION TWO

(Svoboda) - The ceremony

proportions of a national mani-

representatives of central or-

ganizations, and municipal and

state dignitaries participated

was enhanced by clear skies,

The Ukrainian Orthodox

Church in the United States

has its see in Bound Brook.

There the offices of the Con-

Monument, which was the cen-

Village", a resort owned by

Tre official ceremonies star-

ted at 9.A.M. with the proces-

sion which was headed by the Metropolitan Ioan of the U-

Mstyslav, assisted by some

forty priests. Pontifical High

nevych sang during the Mass.

Later General Pavlo Shand-

the U.O.C.

and warm temperature.

ORTHODOX CENTER ATTRACT

VAST PARTICIPATION

of imbedding of two fragments the Sichovi Striltsi Corps.

from the famous churches of Both hierarchs addressed

Kiev into the walls of the the vast audience, and then the Church-Monument of the U-fragments of St. Sophia Ca-

krainian Orthodox Church in thedral, and the Caurch of the

this New Jersey town, took Assumption, both in Ukraine's

festation last Sunday, June 4. into the wall of the Bound

in the outdoor event, which es who attended the event.

sistory are located, as well as krainian National Association, the library, archive, and the who presented a donation of

partially completed Church- \$250.00 from the UNA to the

ter of last Sunday's ceremon-ies. Near by is the "Ukrainian those who attended, but did

krainian Orthodox Church in Kodak, who designed the

the U.S.A. and the Archbishop Church-Monument; the Mayor

Mass near the church followed James Mitchell, and many

the procession. The St. Volo-dymyr church choir of New ral organizations, were ad-

York, directed by prof. Zavit- dressed the participants during

ruk presented for safekeeping center, and a picnic in the U-in the Church-Monument the krainian Village completed

the ceremonies

Thousands of people, including Brook Church-Monument.

BOUND BROOK, N.J., June, Division of the Ukrainian Ar-

VOL. LXVIII

FOURTEENTH ANNUAL BANQUET OF U.N.A. BOWLING LEAGUE

By STEPHEN KURLAK

of its fourteenth consecutive which would go to the next year of organized bowling under the sponsorship of the ships. Ukrainian National Association, the U.N.A. Bowling League of New Jersey held a of the evening by asking for a banquet on Saturday, June 3rd standing minute of silence for in the newly-modernized Ukrain- the memory of the late Ukrainianian Sitch Hall in Irvington, New Jersey.

ed Supreme President of the act as master of ceremonies. U. N. A., Joseph Lesawyer, Mrs. Joseph Lesawyer, Mr. John Romanition, former memry of the Essex County Bowl-

all season. Trophies provided by the Ukrainian National Association, the Parway Bowling Cen-

Celebrating the completion pressive than the former, team winning three champion-

President of the League, Nick Pletchy, opened the formalities ian National Association President, Mr. Dmytro Halychyn, About one hundred and fifty and for the late Steve Kowtko celebrants attended this gala who had been a member of the affair, among them being the Ukrainian Sitch team the year participating bowlers, their before, Mr. Pletchy then called wives, friends, the newly-elect- upon Mr. John Romanition to

Mr. Lesawyer, next called upon to address the celebrants, stressed the value of organized ber of the U.N.A. Board of Advisors, and Mrs. Romanition, that represented at the ban-Mr. Stephen Dobrosky, secreta- quet, and saw organized sports as the life-blood of all individuing Association, and Mr. and als. He also emphasized the Mrs. Aaron Haymar, owners role played by the Ukrainian tion, the Parkway Bowling Cen- National Association in fulfillter, where the teams competed ing the needs of Americans of Ukrainian descent

Among some of the trophies presented that evening were those given for high scores ter, and the League itself, lit-erally covered a huge table and the first three individual located at one end of the ban- players besides the six throquet hall. Many eyes were phies furnished by the U.N.A. especially fixed on the huge for the six members of the "Challenge Trophy," a 24-inch, League-leading Ukrainian Sitch four-column trophy, furnished team. Eleven of the trophies by the Ukrainian Chornomor- given were provided by the ska Sitch, which had been won Parkway Bowling Center. Fiby the Ukrainian Sitch bowl- nally, with the presentation of ing team as a result of being cash prizes out of the League champions of the League for treasury, all formalities came three different years. Also cynosure of all eyes was the new to an end, and the celebrants "Challenge Trophy" provided proceeded to enjoy a festive by the Sitch, even more im- evening.

U.N.A. Course for Secretaries Starts Next Week

this year's secretaries and or- records and serving the memganizers courses of the Ukrain- bers will be provided by the ian National Association have office. already been accepted, the

23. 1961. offered by the UNA, and issue.
methods in working for the Participants pay only the further development of the fare to and from Soyuzivka, Association, will be taken up and the cost of their stay there

For the branch secretaries, is borne by the UNA.

Forty-four applicants for practical hints in keeping of

Supreme Secretary Dr. Jaoffice of the UNA Supreme roslaw Padoch, who will direct Secretary announced. As last the course said that the success summer, the week-long course of a similar set of lectures will be held at Soyuzivka, the given last year, fully warrant-Catskill Mountain resort owned led their repetition this year. He by the UNA, from June 17 to added that persons with long experience in organizational Various aspects of organizing and insurance business have new membership, techniques in agreed to lecture at the UNA advising prospective members courses. The detailed program on various types of insurance appears on page three of this

and the attendance at lectures

CROWN NEW "LILAC QUEEN" IN ROCHESTER

By GEORGE PANKRATH

May 27 — The Ukrainian George Kols post historian who Youth Club of this city, an af-filiate of the Ukrainian Youth mander Gabe Turula. League of North America, held its annual "Lilac Dance" this evening at the Ukrainian American Club, 292 Hudson Ave.

The hall was decorated in the traditional Ukrainian colors of blue and gold.

Although the crowd of some 250 people was not so large as last year everyone seemed to have a good time and danced to the music of Johnny Pasternak's orchestra till the wee hours of the morning.

The new "Lilac Queen" who will represent Rochester at the UYL-NA convention in Scranton, Pa. over the Labor Day weekend is Dolores Shadesky, a 19-year old high school senior who plans to be an airline

Judith Gerega a junior in high to the UYL-NA convention. school who upon graduation plans on becoming an element-

ROSHESTER, New York, The award was presented by

Last year's national queen Anne Sypian of Rochester crowned the new queen with Ukrainian the traditional wreath.

Representing the UYL-NA executive board were Miss Katherine Fedoryshyn, vice president and John Kuchmy, treasurer both of Rochester and Joseph Yaworsky of Phoenixville, Pa., editor of Trendette, a UYL-NA publication.

In a short speech William Hussar, president of the Youth Club and Supreme Adviser of the Ukrainian National Assosation told those present of important part our Ukrainian youth play in the civic functions in the United States to-Her alternate is 17-year old day and also invited everyone

Chairman of the function John Kuchmy thanked everyary school teacher. These girls one who participater in the afwere chosen from among eigh- fair making the affair a high succsess.

Miss Shedasky was presented A little aknowledgement a trophy by the John Onufryk shold be given to Kay Gerega Award Jury of the Foundation berty to the captive nations,

Ukrainian Lad is West Point Grad WILL WED SCHOOL TEACHER THIS MONTH

www.ukrweekly.com

NEW YORK, N.Y. - Among the graduates of year '61 who received their degrees and commissions at the U.S. Military Academy in West Point last Wednesday, June 7, was Michael Skotzko, according to his parents Mr. & Mrs. Skotzko of Branch 361, Ukrainian National Association in New York.

The young lieutenant, who is just beginning his army career attended this city's Stuyvesant high school, Brooklyn College, and then went into the U.S. Air Force for four years. Following his service in the USAF. Skotzko was accepted by the West Point Military Academy.

Knows Chinese Language

While in the air force, Skotzko successfully completed an intensive Chinese language course for selected military personnel. His service career also accustomed him to the demands of life in the military establishment, and as the caption under his picture in the Academy year book said: "Scotty took on West Point after four years in the air force, which made barracks life no challenge." It also cited his achievements in extracurricular activities, and said that he will no doubt make a fine officer.

"One thing I must say about



Lt. Michael Skotzko

sible," sald the elder Skotzko, who with his wife is running a small store on E. 9th Street in the part of New York known as "Ukrainian Village." The couple's daughter, Mrs. Olha Wovchyk, is a mother of two and is still continuing her education. She expects to receive her Master's degree in the near future.

The 25-year old lieutenant Michel Skotzko has another big day on the 24th of this month. He is marrying on that day Miss Sophia Derysh, teacher at New York's St. George Ukrainian Catholic School, in the West Point Chapel.

Mrs. Skotzko said that after my children is that they have the honeymoon, her son will be listened to my advice about get-ting as much education as pos- Georgia.

UPA VETERANS MEET IN PHILADELPHIA, ELECT NEW OFFICERS

5 (Staff) — Forty-four delegates from seven branches in lok, and Yaroslav Pinot-Rudathe United States, plus a number of guests and members from cities in Canada attended the ninth congress of the Association of Former Soldiers of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) in the Ukrainian American Citizens Home on 23rd Street here, last weekend.

The Congress, which started on Saturday, June 3rd and ended on schedule on Sunday June 4, made one guest participant comment on the unusual punctuality which the "UPA boys" maintained throughout the weekend agenda.

Lev Futala was elected chairman of the conclave, and Petro Dmytryk was vice chair-Yaroslav Kiciuk and Roman Hlushko acted as secretaries. Tenth anniversary of the Association was observed at the outset of the first session.

In the first day of the congress, besides the presentation of the reports by the National Executive, and discussion on them, the agenda called for the address by V. Makar on the increased aggression by Moscow and our reaction to it. In the evening on Saturday there was the tenth anniversary banquet and ball on the premises of the Citizens' Home.

Ignatius Billinsky, Managing Editor of America, the Ukrainian Catholic daily, acted as master of ceremonies at the banquet. The evening's pro-Maria Lysiak, Yaroslava Bara- ber.

PHILADELPHIA, Pa., June netsky, Ivan Kernytsky, Bohkevych. Sculptor Mykhaylo Chereshniovsky, himself a former member of the UPA, reminisced about the guerrilla army activities.

Approval of the new budget, Free World during 1960, and election of the National Exe- a talk on Ukrainian booklovers rature for 1960 was followed cutive, address by Prof. Ivan clubs, were on the agenda of Vovchuk ("Reality and Our the meeting this evening of Chaplenko who outlined the Tomorrow"), and drawing up the local Ukrainian Literary establishment of informal of the resolutions, filled the and Arts Club. The meeting booklovers clubs by the U-Sunday morning session of the which was held in the Plast krainian women's organizacongress.

The new National Executive of the Association of former JPA members, which was elected at this congress is made up of the following people: Mykola Hrytskovian-presi-

dent; Mykola Sydor-vice president; Mykhaylo Shaskevych -secretary; Pavlo Shkafarovmembers of the board are: Mykhaylo Chereshniovsky, Yaroslav Kiciuk, Dr. Bohdan Huk. Ivan Yovyk, Andriy Mytsio, Ivan Dilay, and Petro Shkafarovsky.

The auditing board comprises four persons—Yevhen Nes-toruk, Maria Kulchytsky, Orest Mostovy, and Volodymyr Khoma, while Lev Futala, Stepan Dorosh and Mykhaylo Kovalchyn make up the tribunal.

The organization's by-laws also provide for a welfare committee, and into it the follow ing people were elected: Ivan Oliar, Mykola Rushytsky, Vologram also included entertain- dymyr Muzyka, and Volodyment which was provided by myr Khoma as alternate mem-

Foundation Honors Dobriansky WASHINGTON, D.C. - The achievement in bringing about

Freedoms Foundation at Valley Forge, Pa., has honored Dr. Lev E. Dobriansky, chairman of the Ukrainian Congress Committee of America, for his "outstanding public address, 'Peace With Honor.' " The presentation of the Award was Old United States Supreme Court Chamber on Friday, May 19, 1961. The 1960 National

a better understanding of the American way of life during 1960." The address was delivered by Dr. Dobriansky before the Women's Forum on ped somewhat. National Security and was published in Vital Speeches of the Day, The Congressional Record and other organs. Its made at ceremonies held in the main theme was the application of American principles of national self-determination, independence, democracy and li-Memorial Post 1590 of the Mon- wro did a terrific job as chair- declared in its citation that the particularly those in the Soviet definite lack of literary criti- was known as Buska Pravds ding to the views of Your Ex- ment, the item in O Lavrador cism however, and that in (The Laws of Rus).

Dr. R. Sochynsky Heads Ukrainian CEREMONIES AT BOUND BROOK **Medical Society of America**

NEW YORK (Staff). - Dr. 1 Rostyslav Sochynsky was elected president of the Ukrainian Medical Society of America at the Society's convention, which was held May 27 and 28, 1961 at the Commodore Hotel in New York City. He succeded Dr. Bohdan Makarushka and was elected to a two-year term by some 70 delegates who represented over 500 members of the Society, organized in 10 branches in various cities of the United States and Canada.

During the business sessions the delegates discussed a number of professional and organizational problems, as well as matters concerning the development and growth of the Society and the publication of its Medical Journal. Chairmanship of the convention was alternated between Dr. T. Re-shetylo and Dr. M. Lohaza.

In addition to Dr Sochynsky, those elected to the execuboard of the Ukrainian Medical Society, were: Dr. M. Zarytsky (Brooklyn, N.Y.) acting president; Dr. M. Osta-fiychuk (Canada) — first vice president; Dr. B. Olesnytsky president; Dr. M. Cehelsky founders of t (New York, N.Y.) — secre- Medical Society. tary; Dr. Yu. Kushnir (New York, N.Y.) - treasurer; Dr. V. Kinal (Yonkers, N. Y.), Dr. V. Huk (Newark, N.J.) and Dr. M. York, N. Y.) -members of the (Brooklyn, N.Y.), Dr. O. Sush-



B. Makarushka, Dr. R. Kuziv. Auditing Committee.

Dr. Thomas Lapichak of Chicago, Ill. was elected editorin-chief of The Medical Journal, the Society's official quarterly publication, which for the past ten years has been under the editorship of Dr. Roman Osin-(Newark, N.J.) - second vice chuk, one of the original founders of the Ukrainian

Dr. K. Rohozynsky and Dr. Skrypukh were elected to the

During the banquet held in honor of the delegates and at the business sessions a number of representatives of various Kryzanivsky (New Ukrainian American organizations took the floor to greet board, Dr. J. Oreshkevych the Society. Among them were Joseph Lesawyer, representting kiv and Dr. O. Baran (both the UNA and the UCCA, Stefrom New York, N.Y.) and phen J. Jarema from the Dr. M. Lohaza (Syracuse, N. UCCA, and Dr. Jaroslaw Pa-Y:) were elected to the Orga-doch, supreme secretary of the nizational Tribunal, while Dr. UNA, and others.

The survey of Ukrainian lite-

by a talk of Mrs. Ludmyla

tions. The program is part of

the activity of the Cultural

Committee of the Ukrainian

National Women's League, she

nization of these local clubs.

to Mrs. Chaplenko, is to stim-

women, both American-born,

Encourage Women to Read

She said that this is done in

such a way that women who

consider themselves to be mem-

organization, talk over the

buying and reading of books

of Ukrainian authors with

those who are not. They then

write their comments on the

when occasion arises arrange

for meetings between authors

A similar club in Montreal,

Canada, said Mrs. Chaplenko,

encouraged its members to buy

new Ukrainian books, read

them, and later donate them

A discussion on the two

talks which followed, comple-

ted the agenda of this most re-

cent meeting of Philadelphia's

Ukrainian Arts and Literary

to a local public library,

ask the women-readers

and readers.

Club.

cism however, and that in (The Laws of Rus).

country as immigrants.

DEVOTE MEETING TO RECENTLY

PUBLISHED BOOKS

PHILADELPHIA, Pa., June playwrighting, Ukrainians in

(Staff) - A survey of U- the Free World are virtually

by Ukrainian authors in 1960 said. There is no formal orga-

standing ones was Bohdan nor are there any meetings

Kraweiw, associate editor of being held. The aim, according

krainian books published in the non-productive.

Home on Franklin St., was pre-

sided by Volodymyr Rudnyt-

Listing the published works

and commenting on the out-

ly, and that which he presen-

According to Mr. Krawciw,

ver 70 entries were made

during the past year into the

list of Ukrainian books pub-lished outside Ukraine.

The collection represents twen-

ty one volumes of poetry, 2 of

irama, 19-prose, 14 of books

for children, 9 works on lite-

ature. 3 collections of works

and two new editions of Shev-

henko's Kobzar, as well as 13

columes of multi-volume pub-

ications, such as the complete

orks of Shevchenko now

being published in Chicago,

which will run to fourteen vol-

Mr. Krawciw did not in

lude in his survey the learned

ublications, which he said

ave doubled in number over

hose published during the

Although the number of lite-

ary works published in 1960

nay-seem quite high, he said,

nevertheless when compared with other years, it has drop-

Young Poets Most Productive

oncentrate on prose.

revious year.

He does a similar

Svoboda,

ent one.

battle colors of the Third Iron the day's program. EASTERN ORTHODOX YOUTH GATHER IN DETROIT

DETROIT, Mich., June 4 member organization known as the Council of Eastern Orthodox Youth Leaders of the the weekend of June 2. Bishop Dionysius of the Serbian Orual adviser.

The organization, commonly known as CEOYLA, is made

Orthodox bodies, namely: the Representatives of the 54,000 American Carpatho-Russian Americas met here for their Greek Orthodox Youth of Amsemi-annual meeting during erica, Syrian Orthodox Youth thodox Church acted as spirit- United States. The combined

up of leaders of the Eastern

Youth, American Rumanian Orthodox Youth, Federated Russian Orthodox Clubs, Organization, and the Ukrainian Orthodox League of the membership of CEOYLA numbers 54,000

The Council is designed as a See ORTHODOX, pg. 3

Brazil's Provincial Diet Urges Liberation of Ukraine, Other **Captive Nations**

CURITIBA, Parana, Brazil. May 17, 1961.—A resolution Vidal Vagnoni, president of the unanimously adopted by the Diet of the State of Parana Diet of the State of Parana, bibliographical survey regular- ulate interest in books among appealed to President Janos Quadros of Brazil and to the ted tonight was his most re- and those who came to this Brazilian government to take kraine and other captive naions enslaved by the Soviet Union, according to O Layrador, published in Curitiba. bers of this loose booklovers Brazil (May 28, 1961).

It stated that the resolution, introduced by Rev. Volodymyr Khaneiko, member of the Diet from the Christian Democratic Party, was sent to President Janos Quadros in Brasilia. The books to the authors, and text of the resolution, the paper said, reads as follows:

"Your Excellency! I wish espectfully to notify you that at the plenary session on May 17, 1961 on the proposal of Deputy Volodymyr Khaneiko in was decided to send to the office of the President the following telegram: Taking advantage of the situation when the Soviet Union supports the cause of the liberation of nations, we request Your Excellency to instruct the Brazilian representatives and delegates in the United Nations to in-· The English Magna Carta, of nations which are suffering points out the bulletin of the under Soviet dictatorship, such hor Arinos replied that both as Veraine, Poland, East Ger- he and President Janos Quad-It was interesting to note SS Peter and Paul Ukrainian many, Estonia, Lithuania, Latthat in the field of poetry, the Orthodox Church in Chicago, largest activity is among the was signed by King John in via, Czechoslovakia, Hungary ounger generation, while mid- 1215, while in Ukraine the and others. The cause of peace ile-aged and older authors equally significant code of laws and self-determination of nawas issued by Yaroslav the tions requires a freedom for Krawciw said that there is a Wise in the year 1016. The code all without exceptions, accorcellency.'

The telegram was signed by

"The enslaved Ukrainian

Similar statements were maid by Senators Filinto Mueller and Jefferson Aguilar, who contended that Brazil while condemning colonialism cannot forget about Ukraine, which suffers from Russian colonial-

Debate in Brazilian Senate

According to O Layrador, a appropriate steps before the took part in a debate on the United Nations to liberate U- problem of colonialism, underscoring various facets of this system. Thus Senator Allo Guimaraes, while reading a memorandum from the Ukrainian-Brazilian Club, said:

people are demanding their independence and, conscious of heir important role in the free world, refuse to be subjugated by the Soviet system."

ism and imperialism.

Deputy Stepan Mykylyta, who is a Brasilian of Ukrainian origin, was received at an audience by Senhor Afonso Arinos, Brazilian Foreign Minister, to whom he submitted a memorandum of the Ukrainian-Brazilian Club on the situitiate a campaign of liberation ation of the Ukrainian people behind the Iron Curtain. Senros of Brazil are staunch partisan of freedom for all the enslaved nations, and the memorandum of the Ukrainian-Brazilian Club will be taken into consideration by the govern-

FOUNDED 1893

Ukrainian newspaper published daily except Sundays, Mondays and holidays (Saturday and Monday issues combined) by the Ukrainian National Association, Inc. at 81-83 Grand Street, Jersey City 3, N. J.

Scond Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N. J

Accepted for mailing at special rate of postage provided for Section 1130 of Act of October 3, 1917 authorized July 31, 191

THE UKRAINIAN WEEKLY Subscription Rate: \$3.50 Annually (\$2.50 for UNA members)

P. O. Box 346

Jersey City 3, N. J.

NOW THAT THEY HAVE MET

The terseness and coolness of the official communique following the Kennedy-Khrushchev talk in Vienna indicate clearly that no epoch-shaking decisions were made, and that, fortunately, there will be no "spirit of Vienna," or more plainly, a new twist to Moscow-sponsored "peaceful coexistence policy."

If anything, President Kennedy found the double-talking and shoe-banging Khrushchev to be a formidable opponent and deadly determined to get his way no matter what cost and sacrifice. Mr. Kennedy also found that the Russian Dictator, while paying lip-service to peace in Laos, was by no means ready to stop communist-led guerrillas in that strife-torn Asian propaganda. country. Khrushchev's game is only too self-evident: to grab as much territory in Laos as possible, so that the Communists could claim the whole territory as communist-controlled.

It is difficult to draw any political prognosis as to what Khrushchev's policy will be with respect to Berlin. Apparently, he understood President Kennedy's unmistakable terms that the United States position in Berlin is firm, and there will be lomatic protocol but the comno repetition of the Cuban bungling.

We may assume with reasonable certainty that Khrushchev does not want a war with the United States. But, what he firmly believes is that the "wave of the future" is on the Russian communist side, and that he cannot prevent colonial peoples from demanding their freedom from their "capitalist oppressors." He believes in "wars of national liberation." such as in Laos. The fact that the Communists on direct orders from Moscow, have been instigating these "wars of national liberation" and that Khrushchev is using them effectively in spreading his communist empire, is something that has yet to note any one of a number of be brought fully to the forefront of world opinion. Communist aid to "wars of national liberation" (that is wars designed to overthrow non-communist regimes) is explicitly set out in the 1960 "Moscow Manifesto," and when Comrade Nikita Khrushchev talks otherwise, he is deliberately misleading the world.

So, we may expect the continued pressure of Moscow against the free world in all areas possible.

Course for the U.S.

There is little need to stress that the United States and its allies have no other choice but to gird for the final contest with the Soviet Union. Inasmuch as the Russians are determined to continue sabotaging the nuclear test ban conference in Geneva, there is no reason why the United States should not resume its nuclear weapon tests, discontinued or rather suspended in 1958.

. The other area in which the United States should buttress its power and efficiency is the propaganda policy, especially past can be any criterion for that designed to reach the captive nations behind the Iron Curtain. One of the most effective measures in this direction would be the passage of the Flood Resolution, calling for the establishment of a special committee on the captive nations in the House of Representatives. Such a step would be a powerful counter-measure against worldwide Russian communist propaganda.

If anything, the Vienna meeting has demonstrated to President Kennedy that one cannot do business with Khrush-chey, even if he is smiling and affable. His basic tenet—the chev, even if he is smiling and affable. His basic tenet-the destruction of the United States and the conquest of the world-has not changed. He and the entire Soviet empire are bent on a further drive against the free world.

FOR VETERANS' CONSIDERATION

A few years ago there appeared in Maclean's, Canada's National Magazine, an article which took a searching look at the existing Canada's veterans' organizations. The article was of the opinion further consultation but there that these associations of former soldiers, which spring up spontaneously, and maintain greatest activity shortly after a war, tend to show a decrease in interest among the members, and lack of any set of goals within fifteen of twenty years after the end of active duty.

The camaraderie, and esperit de corps developed during the harsh conditions of combat operations, and living together in barracks, carries on into civilian life, and creates a need to see "old buddies," and talk over the "old times." Thus when social clubs of veterans are formed, many projects undertaken by such enthusiastic organizations meet with success, and give further impetus to carry on. With years, however, the stories tend to become repetitive, new situations replace "old buddies" with the new ones, and there are more demands placed upon the members by their growing families. Soon there comes a time when the attendance at meetings is dropping, the projects are fewer and less successful, and it no longer is important to display one's picture in uniform to be elected to public office.

The article in Maclean's, and the thoughts it then stirred. were recalled this week, when the notation in the calendar indicated that from yesterday to Sunday (June 9-11), the Ukrainian American Veterans are holding their annual convention at Soyuzivka, the Ukrainian National Association estate this should not have occurred London in little more than test be applied, whether cultur-

It is not a purpose of this editorial to be critical of our veterans, for news from the various posts indicates that they are very active with sponsorship of bowling and baseball clubs. building and buying of clubhouses, and running of games for worthy purposes. The UAV National Executive is carrying on with its Welfare Fund from which assistance to the needy, gifts at Christmastime, and scholarships are dispensed.

What is important, however, is that as in any organization. her has been wilfully concealed mians living in countries bor- krainian climate; he is goodbut more so in one which cannot count on steady regeneration or perverted by her sup-dering the Soviet Russia, in mannered, restrained, contem-reached. by new members, it is necessary to reexamine the aims period- pressors. ically. The time around an annual convention is clearly, best

suited for this purpose. The Ukrainian American Veterans currently meeting at Soyuzivka might take this into consideration, and draw up dynamic program for the coming years, in order that their organization does not follow the predictable course of disinteher gentle climate; and for the Caucasus on the other. In gration but instead shows every indication of being a powerful centuries they have striven to addition to the Ukrainian polians are home-makers and Steppe, sprang; and by their all the Russians' could not lied to Siberia in the usual body within the Ukrainian American community.

THE SPIRIT OF VIENNA

By CLARENCE A. MANNING

about the spirit which was going to put an end to the cold war between slavery and free- In this respect the events of dom, the Kremlin and its the conference may have been Western and the stooges. world, especially the United States. There was first the opimistic spirit of Geneva where in 1955 Bulganin and Khrushchev met with President Eisenhower and the other British and French leaders to solve the problem of a reunited Germany. That was adjourned optimistically for further details chev was apparently on his to be worked out by the foreign ministers and it was not long before it appeared tics on this occasion. It is very that the spirit of Geneva was an ill conceived joke. Then we surprised that the President had the spirit of Camp David where Khrushchev and President Eisenhower met alone at Camp David and after a few hours of secret discussion apparently came to some understanding which could be twist- Kennedy and his reports to ed for the purposes of Soviet

They Still Disagree

New President Kennedy has met again with Nikita Khrushdinners required by the dipscanty that apparently no one, coined the parase, the "spirit gress in the understanding by his advisers of the real nature and goals of Russian Communism in general and of Khrushchev in particular. It may dethings but apparently the leaders only agreed in principle on the need for a ceasefire Laos. On other question they continued to disagree just as heartily as before they met. That is perhaps the best news fgor the cause of freedom that we could have heard, for it is very unlikely that anything of an utter destruction of the Soviet imperialism would have changed Khrushchev's belief that sooner or later (and considering his age, he hopes sooner), he can be with his Great Russian Communists the master of the world. If the the present, the one result of the meeting will be the prevention of any real ceasefire in Laos but that only appear in the future when we see if the conference in Geneva on the Laotian question can agree on any definition of an effective ceasefire which will not

the so-called neutralist prince Souvanna Phouma.

What is "Useful"? The joint communique read after the meetings at the press conference which neither principal attended, merely stated that the meetings had been useful and that there would be of Africa, where the Commun was no definition given of "useful." It is very possible that they were useful only because they gave the leaders the op- may be less potent but Africa portunity to see each other is a continent where the free talk and try by argument or tain the in action. There has been no in- world can be materially weak-

We have heard a great deal | dication given that either varied in any degree from their already authorized statements. more useful to Khrushchev than to President Kennedy for the latter, after Khrushchev's behavior in Paris and at the United Nations last autumn. could not have expected that the Kremlin leader would suddenly become reasonable. The only possible surprise to President Kennedy was that Khrush good behavior and did not resort to any of his violent taclikely that Khrushchev was showed himself unwilling to yield the American point of view even for the sake of an external harmony. Some light may be thrown on this by the radio address of President Congress but it is more likely that the entire world will be there is any change in the con-

six months.

Another "War of Liberation' It is far more likely that Khrushchev is hoping to allow the conferences to simmer along, while he pulls another war of liberation out of the hat and starts a new crisis to of the free world, in the hope States disinclined again to take any effective action in checking Communist infiltration Commonwealth of Nations and therein.

Many Potential Trouble Spots From the beginning, the West has never made public there was going to be a crisis over Berlin, although that is a Dominican Republic and Haiti. perennial sourse of danger and Berlin is a point on which there is the closest accord between the United States, France and Great Britain, the latter consider the situation in Germany as their most vital concern, because it directly involves the fate of a continent of which they are a part. There are many other regions, how ever, where there is plenty of tinder for Khrushchev to light a fire under conditions that may menace Western unity. There is the entire continent ist argument against colonialism can carry some weight even though the Russian Communist power of intervention

SHAKESPEARE ON THE UKRAINIAN STAGE

Reprinted from Shakespeare Quarterly, 1961, winter issue; pp. 65-66

the only Ukrainian translation

ed in Eastern Ukraine under

Revolution of 1917, though

there were many attempts to

print renderings and adaptat-

However, in Western Ukraine

under the Austrian administra-

tion the conditions for Ukrain-

ian culture were somewhat

better. A fragment of Hamlet

translated by Pavlyn Svent

sytsky appeared in the maga

zine Nyva as early as 1865.

Yuriv Fedkovych rendered in-

to Ukrainian Hamlet and Mac-

beth in 1872-74 (printed in

published his rather free but

good translations of Othello,

Troilus and Cressida and Co-

medy of Errors in 1882. More-

over, Ivan Franko, a peet,

writer and scholar often called

the first Shakespearologist of

the country, participated in

translating of Shakespeare's

works and in editing of tran-

authors (cf. Orest Starchuk's

to mention that Ivan Franko

organized in 1899 the Shakes-

also wrote forewords and com-

mentaries to most of these

After Ukraine was finally

Ukrainian translations

books.

Pantaleymon Kulish

1902).

ions of his other plays.

SHEKSPIR NA UKRAINSKIY sky in 1872 passed, quite ac STSENI. By I. Vanina, Kyiv:
Derzhavne vydavnytstvo obrazotvorchoho mystetstva : mugovernment censorship as late sychnoyi literatury URSR, 1958 as 1882. By the way, this was pp. 103.

of Shakespear's works publish-In the book under review, I. Vanina deals with the history Russian domination prior to the of Shakespeare's plays on the Ukrainian stage; she discusses also translation of them into Ukrainian.

The interest in Shakespeare in Ukraine arose in the first half of the nineteenth century. Taras Shevchenko (1814-1861). a great Ukrainian poet and artist, frequently spoke of the great English playwright with reverence, read his plays and even showed some influence of them in his own works (cf. my review of Yuri Bojko's Taras Shevchenko and West European Literature in Comparative Literature, 1958, IV).

The nineteenth century was extremely difficult for Ukraincompelled to wait and see, if ian culture because the territory of the country was forduct of the two conferences cibly divided between Russia now going on at Geneva, the and Austria. To russify nonchev at Vienna. There have one on Laos, and the one on Russian nationalities, the Tsarbeen the usual lunches and nuclear testing. What evidence ist imperialistic government we have suggests that Khrush- banned publication of books in slations by other Ukrainian chev will continue to sabotage the Ukrainian language. The muniques have so far been so these conferences until the ban was extended in 1876 to study in the Canadian Slavonic West completely loses patience "various stage performances Papers, II). It is worthwhile remembering the past, has and states clearly and effective and reading in Ukrainian" ely that it is useless to conti- (p. 22). Panas Myrny, a Uof Vienna." It may denote pro- nue the sterile debates exactly krainian author who wrote his peare Foundation under the as they were compelled to novels and stories in absolute auspices of which ten plays in the American President and leave in the air the problem of secrecy, stated of these cruel Berlin after the spirit of Ge- measures: "translation into soon published. Ivan Franko neva in 1955 and the disregard Ukrainian from foreign lanof Khrushchev's ultimatum of guages was strictly forbidden' Western withdrawal within (M. P. Pyvovarov, Proza Panasa Myrnoho 70-kh rokiv. Kyiv. 1959, p. 224). No wonder that united in a republic, though the Ukrainian verson of Ham- under the Soviet totalitarian let done by Mykhaylo Staryt- regime, Shakespeare's works

where the Dutch speaking po-

rectly south of the Soviet

discord inside Turkey and Iran

and is fanning the resentment

between Pakistan and Afgha-

Basic Dilemma

phrase

ened, both in its search for raw with a common meaning. Here materials and by the need of we are facing the basic dilemmaintaining some sort of or- ma of all negotiations and connibble away some other portion der. On that continent there ferences with the Communists. are especially the tinder spots They do not use words with that he will find the United of Algeria, the Congo and the the same meaning as other Union of South Africa which people and once that meaning has cut its ties to the British is understood, they are not by their own principles bound to act in accordance with them. pulation is almost as opposed That was the reason for the to the English-speaking whites breakdown of all negotiations is it is to the blacks and the from 1917 to 1939. That was colored people and the Asiata the cause of the present cold any reasons that it has had for les. There is the situation in war. It was the cause of the the assumption that this year the Carribean with all the pos- unfortunate results of the spisibilities of trouble in both the rit of Geneva and of Camp David. It remains to be seen if There is above all the areas di- after due discussion with his advisers Khrushchev can come Union where it is promoting up with some phrase used by President Kennedy that will be twisted and adapted for Soviet propaganda either in or out of

nistan. There is southeast Asia Apparently the West has where there are areas readily accessible to Communist China come off fairly successfully in and the West must be still un- the Vienna meeting and has certain whether Khrushchev's not yet been tempted to create spirit of Vienna which policies are carried on with a tacit understanding with the Khrushchev can twist to his other Communist state, while own advantage. It remains to the two disagree for purposes be seen what course he will of policy rather than of sub- adopt, what new crisis he will provoke, but it is certain that these talks did nothing to bridge the unbridgeable gap Thus at present time the between slavery and freedom. "useful" may cover Only the incorrigible optimists little or nothing exept that the and idealists could have expecttwo men had an opportunity to ed that, and it is almost certalk and try by argument or tain that President Kennedy

the United Nations

UNA NOTES AND COMMENTS

DIVIDEND CHECKS ARE IN THE MAIL

By THEODORE LUTWINIAK

more calendar years. Consequently, all persons who were admitted on or before December 31; 1958, are on the dividend list. Adult certificate holders will receive checks, as mation concerning discounts will most juvenile certificate holders. Children insured under Term to Age 16. Term to Age 18 Whole Life Paid-Up At There is a very small saving Age 70, and 16 Year Endowment certificates received the usual waiver of one monthly dues payment.

dividend checks are being mailed to the branch UNA directly. Make payments secretaries even as this is being written and will be distributed by them. Members should not fold or spindle these checks as they are IBM punch card which must be processed through tabulating machines after cancellation. The checks should be cashed prompty.

Members who wish to make donations to the UNA Emergency Fund must endorse their

appeared in voluminous editions. Among the best contemporary translators are Maksym Rylsky (King Lear, Twelfth Night), Ivan Kocherha (Taming of the Shrew), I. Steshenko (Othello, Much Ado About Nothing, Romeo and Juliet and others), Borys Ten (Richard III), and Yuri Koretsky (Macbeth).

I. Vanina has diligently gathered all accessible facts of the very first stagings of Shakespear's plays in Ukraine. She discovered that Hamlet was staged by travelling actors, but formed Hamlet in a private was in Mykhaylo Starytsky's translation with Mykola Lysenko's music to certain scenes.

Mykola Kropyvnytaky, a Utried many times to stage Shakespeare's play but was constantly handicapped by the Russian governmental censorship. Full of despair, he died in 1910, and his Ukrainian adaptations of Shakespeare's works disapeared under suspicious circumstances.

I. Vanina is quite right that the first performance of Othel-1923 in Lviv, but she is wrong ni her statement that Hamlet saw the Ukrainian professional stage first in 1956 in the city of Kharkiv. For some reason, she overlooked the known fact that this play was staged in 1943-44 in the city of Lviv unand Volodymyr Blavatsky sucrole. The author of this review attended the performances quite often.

Analyzing the staging of See SHAKESPEARE, pg. 3 | column.

The Ukrainian National Asso-checks and send them directly ciation pays dividends annually to the UNA. The donation will to all members who have been be listed in SVOBODA. To in good standing for two or avoid confusion please indicate 'Emergency Fund" when addressing your envelope. Advance Payments of Dues

The UNA has received a number of requests for inforfor dues paid in advance. Dues may be paid monthly, quarterly, semi-annually, or annually, on quarterly payments, slightly more on semi-annually payments, and the most on annual payments.

Do not send dues to the to your branch secretary.

Double Indemnity

New members may ask for double indemnity coverage when applying for regular membership. The beneficiaries of members insured under this contract, receive double the face value of the insurance when a member's death is caused by an accident. Those who are already members may have the double indemnity clause attached to their insurance certificates by signing the appropriate application forms. Interested members should see their secretaries for information. Only holders of adult certificates, up to age 54, are eligible for this added protection, as are juvenile certificate holders who are contributing toward adult funds.

Juvenile Educational Certificate

The UNA is issuing, in mounts ranging from \$500 to \$5,000, a certificate for children called "Endowment At Age 18." This insurance, designed in a Russian translation, as to mature when most young early as 1808 in the city of people are about to enter col-Kharkiv. The first staging in lege, has proven to be quite a Ukrainian translation oc-popular. Parents insuring their curred, in spite of the Russian children under this plan are government's ban, in 1873 in actually providing for the Kiev; an amateurish group per- further education of their offspring. When the certificate home several times. The play matures the full face value is paid in cash and the parents have money to give their children a start in college. Such inurance serves two purposes: krainian playwright and actor. (1) it protects the child and (2) it helps the child through college. This insurance available to children up to ten years of age.

Children Should Be Insured In the previous column we

stressed the importance of insurance for children, pointing out that the Grim Reaper takes the young as well as the old. We are pleased to report lo in Ukraine took place in that this resulted in requests for information about juvenile protection. Parents should insure their children if only to be on the safe side. The UNA has a Term to Age 16 certificate which provides \$1,000 protection for only 50 cents per month, and this is someder the German occupation. thing even large families can afford. Write to the UNA, Box essfully played the leading 76, Jersey City, N.J., for the free English language "Facts" booklet, which contains rates for all kind of insurance at all ages. Please mention our

THE OPPRESSED UKRAINIANS"

While going over this article, the reader may find it somewhat unusual. He should bear in mind, however, that it was written some twenty-seven years ago, for the British reading public. The story of Ukraine is still not widely known, and this article by Lancelot Lawton should prove educational as well as interesting. Of course not all the statistics and data in it are still valid, because it was written over a quarter of a century ago. The article is reprinted from THE FORTNIGHTLY REVIEW, April 1934, published in Lindon, England. -Ed.

By LANCELOT LAWTON

(1)

had heard of it.

Ukraina, a nation submerg-|remote. It is the easternmost come prominently to the sur- if fast trains were running ty. Nature created the Ukrainface of public attention. That thither, could be reached from ian nation. No matter what sooner is amazing. It is amaz- fifty hours. Nor is Ukraina al, ethnographical or anthroing, for one thing, because the small, Within the Soviet Union pogeographical, Ukrainian na-Ukrainian nation is as ancient alone her territory is between as the British. Yet until re- three and four times the size is the fact that Ukraina is a cently few people in England of Great Britain, The popula- European nation. tion of Soviet Ukraina num-The reason is simple. Ukraina bers thirty-one millions, of

of Ukrainians in the world is their rude surroundings. certainly not less than 45 mil-

UKRAINA was born from centuries of suffering. She fulfilled every condition that tionality is proved; proved also

The character of the Ukrain ian has been softened by the in the twelfth century. It sighas been held down by other whom four-fifths are Ukrain- loveliness of Ukrainian nature nations, and knowledge of ians. But there are also Ukrai- and the kindliness of the U-Rumania. Czecho-Slovakia and plative and sentimental. At the Ukraina is a God-endowed Poland, where out of five mil- same time the suffering which country. For centuries she has lion Ukrainians three millions his race have endured caused tion, of continuous and desperate the Great crushed Cossacks' hordes of spies and provocaexcited the envy of her neigh- are domiciled- in Galicia. An him to be unyielding, distrust- strife against Tartars, Turks, autonomy and revolt with a teurs were imported into the bours because of her unique ideal delimitation of Ilkraina ful, secretive, and diplomatic, Lithuanians, Poles, and Rus- ferocity that earned for him in country, and the vigorous nasituation, her fertile soil, her would therefore be the Car- At any point the contrast sians. It was from this cease- Ukraina the name "Peter the tional abudance of raw materials, and pathians of the one side, and between Ukrainians and Rus-less struggle that the Cos-Cruel": a monarch who as-

Canada, and a quarter of a sians are boisterous, immature million in South America and colonials who have not yet Manchuria. The total number made themselves masters of

To serve the ends of imturned history upside down. It Americans are to the English: colonials who cut themselves adrift from the mother country, mixed with other races, and founded a new nation. The name Ukraina came into usage nified "frontier." Ukraina was a frontier state, the last Euro- half of seventeenth century banned. The use of the langupean state before Asia was

large numbers of Ukrainians in | inclined to be nomadic and lines was set up, the intellect- | raina. Catherine II completed various parts or Russia outside collectivist. The Ukrainians ual attainment of which was his work, and, by abolishing Ukraina, three-quarters of a are an aristocratic democracy high for those days. Thus U- the hetmanship, removed the million Ukrainians in the Unit- with a thousand years of hi- kraina had self-government, a last trace of Cossack liberty; ed States, half a million in story behind them: the Rus- university, schools, and laws finally, at the end of the at a time when the Russian colonies in the wast spaces like achievements to their over to Austria credit. Beset by Poles in the perialism the chroniclers of the seventeenth century, she was the repression of the Ukrain-Great Britain Russian School compelled to seek an alliance ian nation was carried to with the half-Asiatic state of came into being because she is the Great Russians who are Moscow, which had established sion came out of the very an offshot of the Ukrainians, its domination over these spa- nature of the autocratic re ed for centuries, has lately country of true Europe; and proclaimed authentic nationali- not the Ukrainians who are an ces, and which was already gime which then governed offshot of the Great Russians, dreaming to be the successor Russia, and which crushed In a word, the Great Russians of Byzantium and "the third anyone are to the Ukrainias what the and last Rome." A treaty proved. The idea of Ukrainian which allowed for the auto- independence was anathema to nomy of Ukraina was con- it. A crude attempt was made cluded; but Moscow disregard- to uproot nationality from the ed it, and after a bloody war hearts of the people, to destroy annexed the territory.

The history of Ukraina after the great treachery of which Ukrainian schools were closed, she was the victim in the first and Ukrainian literature was was tragical. First she was age, too, was forbidden. In the split into two, one part going nineteenth century, also, the The history of Ukraina has to Poland, the other remainbeen one of repeated subjuga- ing with Russia; than Peter Russified. At the same time, absorb her. Yet Ukraina is not pulations mentioned, there are home-lovers: the Russians are aid a republic on democratic tolerate an independent Uk- Russian manner.

eighteenth century, on the partition of Poland, Western Uoutside her frontiers had no kraina (Galicia) was handed

> In the nineteenth century further lengths. This represof whom it disapeverything that might perpetuate it in their memory civil service of Ukraina was movement which asserted itself was cruelly sup-

VETERANS AFFAIRS

MSGR. KUSHNIR RE-APPOINTED TO CANADA COUNCIL

OTTAWA, Canada — Mon-bec Association of University signor Basil Kushnir, Vicar Women; Rabbi David Monson General of the Winnipeg Ukrainian Catholic Archdiocese, and President of the Ukrainian Canadian Committee was re-appointed recently to an- Ltd. other three-year, term on the Canada Council, according to hundred million dollar governthe announcement from the office of Prime Minister Diefen-

Others who received appointments to the Council, along the result of the "Massey Rewith Msgr. Kushnir were Lady Dunn, widow of the late Canadian industrialist and philantropist Sir James Dunn; Mrs. headed by Vincent Massey, for-Ginette P. Trepanier of Que- mer Governor General of Canbec City, President of the Que- ada.

of Toronto; and Douglas B. Weldon of London, Ontario. chairman of the Board of Midland Securities Corporation

The Canada Council is a ment foundation, whose purpose is to develop and promote arts in Canada. It was established some six years ago as port" on cultural activity in Canada which was drawn up by the Royal Commission

Oksana Sowiak Lauded After Formal Debut

debut in a solo recital Friday eight languages as "excellent." night at Barclay," said Samuel L. Singer, in his review, which appeared in May 27, 1961 issue of The Philadelphia Inquirer.

Miss Sowiak, who has a rare alto voice, graduated recently program, one which made many from the select Curtis Institute of Music here, where she studied with Mme. Eufemia Giannini-Gregory. Last fall she appeared on the stage of the Singer. Ukrainian Arts Exhibit in Detroit (The Weekly, October 14, 1960), and more recently at a concert in honor of the late composers, and Ukrainian folk-Roman Savytsky in Philadel- songs. A feature of the recital phia (The Weekly, Jan. 21, 1961). Of her formal debut, Brahm's songs with viola. Critic Singer wrote: "Miss played by Carol Woron. Sowiak is already an artist of astonishing maturity, both the accompaniment for the vocally and interpretively, al- evening which Singer termed though she is only in her early as "sympathetic." twenties. She has a sumptuous voice, which is at its best in the in the Inquirer read: "Oksana middle and upper register ... "

PHILADELPHIA, Pa. - "A ing to Singer, "is capable of young singer with a bright fu- differentiation in coloring over ture before her is Oksana Jul- a much wider spectrum than is ietta Sowiak, Ukrainian-born vouchsafed the average singer. contralto, who made her formal He also classed her diction in

Praise was also given in the review for Miss Sowiak's ability to communicate the mood of each number which she sang.

demands on the intellectual as well as musical resourses of the performance, Miss Sowiak met

The program included operatic arias, songs by Western

Vladimir Sokoloff provided

The headline over the review Sowiak Shows Promise of Bril-Her quality of voice, accord- liance."

PUBLICATIONS RECEIVED

TERLY, Vol. XVII, No. 1; and students of the East Euro-New. York: Ukrainian Cong- pean affairs and it is therefore ress Committee of America. Spring, 1961, 11.

The thing which becomes immediately apparent in this latest issue of THE QUARinduding a new style of lettering for the name, and provision will be a lettering for the name, and provision was made for a larger cover After a longer break in pub-Washington, the first Presi- ial staff. dent of the United States. The A quick glance through this tional Republic. The stamp was ents. Here, there is little pre dent and Taras Shevchenko, the cation, but rather it is a magaference to the President in one written by those like him. of his poems. The quotation A variety of features includ-"When will we receive our es scholarly papers appended Washington..." appears on the by long lists of footnotes engraving in Ukrainian.

QUARTERLY is packed with around the world, opinionated articles by such names as articles for discussion, original Roman Smal-Stocki, Lev E. poetry, Ukrainian short stories Dobriansky, Edward M. O'Con-nor, Watson Kirkconnell, Vya-chronicle of students events, nor, Watson Kirkconnell, Vyacheslav Davydenko, and Bohdan Krawciw.

Both the editorial and the feature articles in this issue deal with UNESCO. There are eight book reviews of recently publishad works, and the usual section entitled "Ukrainica in American and Foreign

TERLY enjoys, wide reader- English language editor.

THE UKRAINIAN QUAR- ship among leading diplomats highly recommended to the Ukrainian readers for its timely and informative material.

HORIZONS - Ukrainian TERLY is its outward look. Studenta Review Vol. IV. No.

illustration. Also heavier, book lication, the HORIZONS has paper is used for the inside once again appeared on the pages. The cover picture in horizon, with a brand-new this issue is, that of George cover, and a brand-new editor-

ing made by Petro Kholodny that the review fulfills its purfor the stamp which was to pose, that of being an intereshave been issued by the go- ting publication for the Ukrainvernment of the Ukrainian Na- ian American university studto honor the American Presi tense at being a learned publipoet of Ukraine, who made re- zine for the modern student,

giving source material, comthis issue of THE mentaries on student affairs

and book reviews. The layout, which includes three photographs, is perhaps the least attractive facet of this otherwise neat magazine. Some thought should be given to the layout for future issues. Yury Macyk heads the editorial board of HORIZONS now, and SUSTA has engaded THE UKRAINIAN QUAR- James E. A. Woodbury as its

to be held at the

LECTURES:

1. Importance of training for Secretaries and Organizers

- 4. By-Laws of the UNA and the Uniform Fraternal Code
- 5. Economic growth of the UNA; its present status and

7. Contribution of the UNA to the economic development of the Ukrainian community 8. UNA and Youth

9. The important role of women in the UNA.

11. How to develop members. (Psychology of selling in-

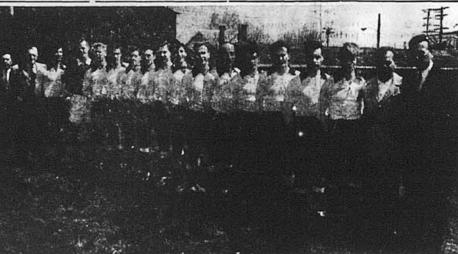
12. Organizing a membership campaign (Technique of sell

- 13. Our "product": types of protection and proper selec

bers and comparisons

- 16. Duties of Branch Secretary: a) Processing new members: applications, certificates,
 - b) Keeping Branch accounts and books: (monthly as
- c) Changes in membership certificates (change of class, amount, name, beneficiary, suspension, cash surren-
- d) Payments of benefits: Death benefit, endowment insurance, cash surrender, indigent benefits, dividends and loans

- 1. Supreme President J. Lesawyer
- Vice Presidentess A. Herman
- 3. Supreme Treasurer R. Slobodian
- 5. Stephen Chaikovsky
- 6. Field organizer I. Skoczylas
- Course will commence on Saturday, June 17, at 3 P.M.



dent of the United States. The A quick grance through the original was a copper engravissue gives one the impression EYES SET ON THE CHALLENGE CUP—UKRAINIAN NATIONALS. Left to right: M. Kiczuha, Aid, original was a copper engravissue gives one the impression of the United States. The A quick grants are in the impression of the United States. The A quick grants are in the impression of the United States. The A quick grants are in the impression of the United States. The A quick grants are in the impression of the United States. The A quick grants are in the impression of the United States. The I would be used to the impression of the United States. The I would be used to the impression of the impression of



Actress Lachowitch

· Graduating this week with Bachelor of Arts degree from Rutgers State University, with her eyes focused on the stage, was KAREN LACHOWITCH. Miami, Florida, Prior to that she was initiated into Alpha Psi Omega the national drama honor fraternity, since she was an English and Drama major at the University, and last summer did professional acting in North Carolina summer stock theatre. Miss Lachowitch member of Branch 204 of the Ukrainian National Association, is remembered for her part-time work in the UNA Home Office, and as waitress at Soyuzivka, the UNA resort in the Catskills.

. JAMES B. KOZMOR, son of The Honorable Edward P. Kozmor and the late Margaret • Contracted to teach the in the Chester area, chairman-Kozmor, Jersey City, has re-fifth grade in Public School 3, ship of the local Heart Fund cently been elected to the Bogota this September, is June Drive, membership in the Sacoffice of President of the graduate of Jersey City State red Heart Hospital Auxiliary, College, Cambridge Spring, Pa. College ALLA SAKALO, Bethe League of Ukrainian Wo-Jim a former St. Peter's fore entering JCSC, Miss Samen: and the American U-



Freshman year at Fordam University (then transferred to Alliance.

An honor student at Alliance Jim is very active in campus organizations.



Student Kozmor President of Alliance Students

· The newly-released Monitor recording of the Ukrainian operetta Natalka Poltavka has ian costume, by Hollywood photographer Walter Davis on the cover. The operetta was Theatre, with Borys Cristvakov conducting. MAGDA SUR-MACH wrote the explanatory notes for the album.

Prep football player took his kalo taught for two years at krainian National Home.



Teacher Sakalo

the Jersey City's Ukrainian School. At college she was on the staff of the college newspaper and literary magazine. She won third prize for her short story which appeared in the literary magazine The Tower Manuscript. Miss Saka- gion. lo's plans call for graduate work at New York University.

· Named as the "Mother of the Year" by St. Mary's Uthe full-length color picture of krainian Orthodox Church in OLGA PAVLOVA in Ukrain- Chester, Pa. was Mrs. MICH-AEL PASTUSZEK, the mother of six, grandmother of taped in Ukraine for Monitor nineteen, and great-grandby the Kiev Shevchenko mother of two. Her activities include the founding and fiveyear term of office as president of St. Mary's Sisterhood, relocation of displaced persons



Donate Model Kits to Hospital

Little Elizabeth Ann Fostyk of Philadelphia, Pa. displays an assembled airplane model—one of a large variety of airplane and rocket kits donated to the Veterans Administration Hospital in Coatsville, Pa., by St. Josaphat's Ukrainian Catholic War Veterans Post 471 of Philadelphia on June 4, 1961. The hurt in the first few minutes model kits will be used in the physical therapy department of the hospital. The project is known as "Operation Purple Heart

Ukrainian Nationals Lose To Germans by One REF DISALLOWS CHAMPS' GOAL

against them, but the Ukrain- ers knocked the ball from Uian Nationals managed to hold krainian goalie's hands, before VFB Stuttgart down to a one Geiger shot it into the net. The goal lead yesterday when the Philadelphians battled with the visiting German team in an exhibition contest here yesterday. watching the game at Mc-Carthy Stadium

The goal which Stuttgart's Rolf Geiger scored at the thirty

the home team players were victories and one defeat. Guenther Sawitzki caught the job in the U.S. ball with seemingly little effort.

that goalie Ibanez did not have

possession of the ball, however.

The final score of this exkickers.

This weekend the Nationals' the L.A. Scots their first of two home-and-home games in de-fense of their U. S. Soccer Championship. The contest will June 25.

CARPATHIAN ALLIANCE LECTURES ON POETRY

NEW YORK - First in the series of literary evenings of the Carpathian Alliance is scheduled for this evening lable, the games could pro-them. June 10, at 7 P.M. in the U krainian Institute, Fifth Avenue and 79th Street, according to the announcement made by the executive of the New York branch.

Carpathian Alliance, Inc. is made up of people who trace united action can be attained.

liance, will be a talk by Michael Terpak on the development of folk literature in the Trans-Carpathia between the years 1830 and 1920. This will be followed by another talk given by Rev. Sebastian Sabol on the Ukrainian Literature of the Trans-Carpathia in the period from 1920 to 1940.

Mrs. T. Kardashynets will recite a selection of poetry of Zoreslav, the poet of that re-



SPORT SKETCHES

BRITISHER MAY COACH UKRAINIAN CHAMPS - IF THE PRICE IS RIGHT

By OLEH ZWADIUK

champions Ukrainian Natio-

Sherwood told this reporter rested" in the job.

Lev Yatskevych, president of the Ukrainians said that the Nationals' plans menagerial reorganization next season, and that Sherwood was under serious consideration" for the team manager's job. provided that the club and the British star player can come to terms on salary. Sherwood has devoted 21 of his 37 years to the game of soccer, and has played forty three times for the Welsh International Team. During one of the international matches, the goalkeeper was of the game and Alf had to take that post. He usually played center halfback or full-

Made Them Into A Team This is Sherwood's second season with the New York Americans currently leaders of the PHILADELPHIA, Pa. June minute mark was disputed, be- International Soccer League as 5 - the odds were heavily cause one of the visiting play- playing manager. The British star has molded the New Yorkers into a fast, hard-hitting, well-knit unit despite the fact referee, Major Morris , ruled that he had to work with nine British players, one Spaniard. and one American, who had Earlier, Morris disallowed never before played together, There were 7000 spectators the Ukrainian's goal kicked by Their record stands, at the Harry Niss, on the ground that time of this writing, at four

> Sherwood has played his During the game, too, Carl last year in British football. He Yakovino of the Ukrainian has been offered a job with a Nationals broke his wrist, and large British paint manufacturteam captain ing company, but he would like Mike Noha did miss a penalty to stay in soccer and said that shot in the second half, when he would definitely be interest-German international goalie ed in a managing or coaching

> When asked what he thinks of soccer standards in the US nibition game between the U.S. he said, soccer has made great Champions and the visiting strides in recent years, but German pros stood at the very much remains to be done to raise refereeing standards, and bring U.S. rules into line are in Los Angeles playing with with the FIFA system. He said American clubs must catch their players young. Most of the British members of the NY Americans club have been be repeated in Philadelphia playing big league football since they vere seventeen. Many British players are found in youth internationals at even younger ages, he said. Sherwood feels that if Amer-

British soccer star Alf Sher- gress within ten years to a wood is being considered for stage where the US could enter the manager's job with U.S. international soccer, standing on its own feet.

The British star uses six classic training methods in his in an exclusive interview that work-out with the NY squad in he would be "very much inte- Central Park, "All my boys are tif from nine months of hard league soccer in Britain," he told me after one of practice sessions in Central Park. "All I give them is ball work, sprinting, quick turns, and body excercises. My only concern is to see that the lads don't overtrain.

Need More Training

For American soccer players, Sherwood feels, more training or coaching, or practice in team play is still needed before the US can be a serious challenger in the international field.

The British star considers Ukrainian Nationals to be one of the better teams he had seen in his few years in this country. The bulk of American teams, however, were still below the standard of British local league clubs. "But the American game is improving." he said, and if the terms were right Sherwood would be happy to stay and play a part in this process.

Another Prospect

Mr. Yatskevych told me that although Sherwood was under consideration for the post with the Ukrainian Nationals, frontrunner for the job at present is a former Yugoslav star Sviatoslav Glisovich, formerly with Red Star and currently training the Greek team Salonicas. Glisovich played 22 times for the Yugoslav National team.

The Ukrainians are bidding for him in competition with the Spanish club Barcelona. Yatskeyych said he had offered the Yugoslav a two year contract but Glisovich had not yet decided his future plans

The Ukrainian chief admitted that a big problem facing low 1:0 for the Stuttgart improve coaching facilities, his club, despite its great successes in the past three or four class coach. He said that if Ukrainians were to continue their upward climb, new talent and top-level reorganization

These two interviews produced two facts: Alf Sherwood would like a job here, and he has proved that he has outstanding training and organizing ability; the Ukrainians are ican boys were encouraged to seeking to be even better next take up the game earlier, and season and say they are ready if top class coaches were avai- to hire a new man to manage

Orthodox Youth Conference · From Page One

"clearing house" Mountains, and known as Carpathian tion was chartered in 1952.

On the program of the Carpathian less and teachings of Orthodox Church in America; advancement of relegious education; officers of the organization of the program of the organization fare of Orthodoxy.

The Council of Eastern Ordifferent cities where member

where the dictions acts as a spiritual adideas can be exchanged and viser. Three representatives from each of the member organizations attend the meettheir origin to that part of Its objectives are listed as ings with individual votes, but Ukraine which is on the west- follows: promotion of princip- all decisions must be approved

On the program this even-ing, as announced by the Al-liance will be a talk by Michchairman; Nicholas Coba of the Syrian Orthodox Youth, thodox Youth Leaders was Indianapolis, Ind. — vice founded in 1954 in Pittsburg, chairman; Marie Koprovich, Pa. It meets semi-annually at Serbian Youth, Wierton, W.Va. - secretary, and Cornell Cogroups are active. At each of tosman, Rumanian Youth rethese meetings a hierarch from presentative of Chicago, Ill. — one of the Ohthodox juris- treasurer.

Shakespeare on Stage · From page two

Shakespeare's plays, I. Vanina others, and there is never lack

does a good and pioneering of audience. work in Ukrainian Shakespeareology. She compares the characters created by one often gives interesting conclusions. The unavoidable Soviet

Shakespeare's plays.

YAR SLAVUTYCH,
University of Alberta. sions. The unavoidable Soviet phraseology on Shakespeare and "Communist care of cultuheritage" is scattered throughout the book, fortunately, in small doses.

Though I. Vanina's book is Poland, Hungary and Rumaincomplete and in some places nia under the auspices of the synoptical, it is of considerable United States International value as a first outline of the Program for Cultural Presentahistory of Shakespeare's plays tions administered by the on the Ukrainian stage. The Department of State. great English playwright is They are visiting the fol-much loved in Ukraine now; lowing cities this month: Helthe theatres there frequently sinki, Warsaw, Lodz, Krakow, stage his deathless works, Katowice, Poznan, Budapest,

. The Harlem Globetrotters. basketball and variety troupe currently touring Western Europe under private sponsorship, will perform in Finland,

The book has a dozen of il-

lustrations representing vari-

ous scenes and characters of

such as Othello, Hamlet and and Bucharest.

You Saw It in THE UKRAINIAN WEEKLY

from AUGUST 6 to 30, 1961 between 16 and 21 years of age.

SOYUZIVKA

THE VACATION RESORT

OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION

at KERHONKSON, N. Y.

is accepting applications for

open to children from 7 to 11 years of age

2. The Ukrainian Cultural Courses

1. The Children's Camp

• for GIRLS — from JUNE 24 to JULY 15,

• for BOYS — from JULY 16 to AUGUST 6

Address all applications to: UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION ESTATE

Tel.: Kerhonkson 5641

Kerhonkson, N. Y.

PROGRAM U.N.A. Secretary-Organizer Course

"SOYUZIVKA," KERHONKSON, N. Y.

JUNE 17 to 23, 1961

2. Fraternalism in America and the UNA.

6. National role of the UNA

10. Qualifications and duties of organizer surance)

ing insurance)

14. Life insurance coverage of Ukrainians in America. Nun

15. New changes and improvements and future plans

sessments, accounts, books)

der, extended insurance, paid-up insurance, etc.)

e) Responsibilities to individual members and branch f) Planning and guiding group activities.

Lectures will be held morpings and panel discussions in the afternoons. LECTURERS:

"Svoboda" Editor-in-Chief A. Dragan

7. Walter Sochan 8. Supreme Secretary J. Padoch, Director of the Course.

J. Mills, Coach, M. Noha, Captain, Al Didriksen, Ed Smolinsky, A. Racz, E. Vinyei, J. Borodiak, E. Krawets, C. Yakovino, S. Dlugosz, R. Pegorer, H. Niss, R. Mangini, M. Campo, Alex Ely, L. Varga Trainer, and M. Kozeniowsky, Manager. — After Iosing in an exhibition game last Sunday with Stuttgart 1:0, the Nationals are in Los Angeles this weekend, defending their title.



Пластова Ватра

ак та, що зустріла пластунів метрополітальної округи у день виїзду на традиційне Свято Юрія. Холодний дощ,

Зустрічати весну?...

Рідко, здається: трапляєть-

іре, осіннє небо і температу-

ра нижче 40 ступенів напов нювали журбою пластовий

проид та казали застанови

пея, чи вирушати юнацтву

мастрій зібраної молоді й пла-товий оптимізм перебороли

сумніви й занепокосні облич-чя батьків і Нюййоркські пла-

стуни вирушили автобусами

співом зустрічати... весну На Пластовій Оселі приві

ли їх організатори Свята

Юрія з десятками проблем

що їх накинула ця так химер

сподіване зимно і мокра зем-

и не дозволили навіть мрія-

ти про розтаборення в шат-

усіх учасників у будівлях новацького табору. А тимчасом

Четем, Н. П.

Живе слово — замість

теренової гри

Щораз сильніший дощ, змі-

ковин нашого Кобзаря

виконавців щедрими оплеска-

Святочна ватра — без вогнь

го пластового церемоніялу.

В черговому році я поїхал

Навіть найкраще розпале-

треба було примістити

далеку дорогу на Оселю Іст Четгем. Але радісний

ВІТАЄМО "ЖИТТЯ В ПЛАСТІ"

На започаткування 50-ліття Українського Пластового Руку; Головна Пластова Вулава випускає саме у світ друге видання основного пластового посібника "Життя в Пласті д-ра Олександра Тисовського, що перший раз вийшов друком у Львові у 1921 році.

Друге видання, текст якого автор в допомозі редакційної колегії пластунів під проводом пл. сен. кер. Ю. П'ясецького достосував до сучасних обставин і теперішнього стану Українського Пласту, було від довшого часу у підготовці і саме його поява у теперішню хвилину є одним із достойних способів відзначення пластунами 50-ліття їхньої організації. Треба підкреслити, що усі підготовні праці як і видан ня цісі книжки є зроблені руками та фондами самих пластунів з бажанням дати пластовому юнацтву як також їхнім батькам та всім зацікавленим Пластом у руки основний підручник пластової методи самовиховання, що його брак так сильно давалося відчути.

З радістю та гордістю вітаємо отже сьогодні появу другого видання "Життя в Пласті" в надії, що незабаром ця книжка найдеться у хаті не лише кожного українського пластуна, але також у всіх цих наших громадян, що цінять та признають працю пластової організації.

Занлик Головної Пластової Булави

Головна Пластова Булава приготовляє до видання аль бом світлин за 50 років існування Пласту. Вона просить оцим всіх пластунів і пластунок, як теж всіх громадян, що відниками й оборонцями всьо- труднощів та боротьби. мають у себе світлини з пластового життя, особливо з давніх років, шоб уможливили їх використання у плянованому альбомі. Всі світлини будуть повернені назад у непошкодженому стані. Світлини слати на адресу: Інж. Михайло Пежанський, 32-44. 30th Street, Long Island City, 6, N. Y. U.S.A

Д-р О. Тисовський.

ВСТУПНЕ СЛОВО ДО ДРУГОГО ВИДАННЯ "ЖИТТЯ В ПЛАСТІ"

раний нею шлях по головної

Гхоч затихли страхіття ма

теріяльного нищення й руїни,

то боротьба в різних виявах за

шній день. У той самий час.

по різних країнах поселення ў

Друге видання "Життя

Пласті" не с виправленим ви-

данням першого. У першому

основних ідей Пласту. У но-

чатку основні пластові ілеї

Засоби, які в Пласті велуть

у творенні світогляду україн-

ми повинні б у коротший час.

ному розвитку інших націй.

вже в наступному поколінні

закріпити правильну свідо-

свідомістю інші нації випере-

життям, а деякі ще й досі не

нал іншими. Ілесю Пласту с

Ідейні основи, з'ясовані у

ського пластуна.

ного розвитку нашої нації.

заційних починів Українсько- може якомусь окремому інсго Пласту появилося було тинктові, може й сильнішому перше видання "Життя в ніж у молоді інших націй Пласті". Сьогодні, чотири де- здатна захоплюватись ідеями сятии років після першого благородности, людяности й видания, виходить друге ви- культури, навіть у такі невіддания цісї книжки,

Разом масмо за собою 50 незмінній чистоті свою пласоків "життьового" досвіду тову ідею як правильний, виб-Пласту, "організації української молоді для патріотичного мети: волі, щастя та всебічвсебиного самовиховання".

Заичайно рахують тридцять років на одне людське покопіння У Пласті за п'ятдесят років постало чотири "поко- існування нашого народу на ління", що характеризують рідних землях іде по сьогодніріст організації і розбудову її

Перше "покоління" — це вільному світі, українці змага юнацтво, що, зорганізоване ються за збереження душі і рі основниками - піонерами на- дної культури нашої молоді. шого руху, живе й постійно доповнюсться доростаючою молопдю:

це наші старші ніяк не схиблено в ідейних ос-Друге пластуни, відділ яких поча- новах Пласту, щоб треба були творитися тоді, коли перы по щось поправляти. У такому розумінні "Жит- почала перішили продовжувати своє передбачено, що організацій- пластування і допомагати в ні форми можуть де в чому чок, як, зрештою, з'ясовані тут та виховий змінюватись, удосконалюваорганізаційній пластовій праці.

Третс — це ті пластові сень- умев. Але лише такі форми. йори, що пройшли юнацьке і які ні в чому не нарушують старшопластунське самовиховання і, згуртовані за почином і при співучасті основників довусмо відомі нам від по-Пласту в Об'єднання Пластового Сеньйорату, хочуть у своїй громадській діяльност в Пласті чи поза ним зберігати і проводити в життя його основні ідеї.

Побіч тих властивих плас- ції. тових трьох "поколінь" постало вже в першій декаді ще й четверте, "підготовче покоління": пластове новацтво улад нашого наймолодшого чужих зовнішніх чинників. доросту, завдання якого приготовляти дітвору до майбутнього пластового виховання в рямках уладів юнацтва і старшого пластунства.

Коли ж зважити, що майже одночасно з розбудовою хлоп'ячих пластових з'єднань й розвинулися також дівочі пластові гурти, а згодом улади, то бачимо, який це все дас ніж це відбувалось у природбагатий, можна б сказати, вийнятковий досвід в історії українського громадського ви- української пластової молоді ховання.

Починаючи із засновин мість співвідповідальности за Пласту, для української мо- долю рідної спільноти. Цією лоді це час безперервної, сьогодні вже півстолітньої війни, в якій уся Україна на фронті боротьби за своє існування.

Спочатку на тому фронті котіли кулемети, гриміли та нування і розвиток українсьвили гармати першої світової кої нації в мирному, братерсьвійни. Далі високо підіймали- кому товаристві інших націй. ся вогні пожеж та лунали розриви бомб революційної бо- першому виданні "Життя в ротьби. Вкінці, у другій сві- Пласті", прийняли теж і ула- в те, що при впертому змаган- а їхні приятелі невимовний до гуртка "Сніжинки", я відтовій війні, пекельним градом ди пластунок. І хоч їх само- ні ми, українські пластуни, смуток — Марта померла на повіла рішучим "так". спадали тяжкі бомби модерно. виховна праця, відповідно до діждемося вкінці вільного ви- шкарлятину. В часописі "Ді- І здасться мені, що щирий го літунства.

Серед таких умов Пласт, явно чи скрито, часом тільки як різнитись деякими формами й зберігаючи в душі такий талановиту і багатонадійну цього нового виховного задунова в пластових тановиту і багатонадійну пластунку новачку Марту му товаришать моєму пластунку новачку Марту курбає у далеку мандрівку... ванню по сьогоднішній день. борах. ховував українську молодь.

навіщо оця книжка?

На закінчення другого видання "Життя в Пласті" цругу розповідь, як нам живеться в Пласті і як жити Вкраїні придбать"

аша книжка

Подумасте: посібник, щоб й стане пустим та нецікавим на в цьому році погода. Не навчати, нагадувати, наказу-

Ні. Друзі, не на те. А ось на що: хочемо весну Вашого тям, а що с нічим іншим, лижиття. Вашу молодість наповнити вщерть соняшним сяй- своїх задумів, учинків і доом радости й могутньої жадоби волі в найкращому значенні цього слова. У тому в Пласті пізнасте справжи юнаки й юначки, здоровими, не ними й характерними у сло- нете до нього. Бажаючи Вам ах і ділах, лицарями, проським. Бо тільки те людське, літта Пласту друге видання що його переживаемо, і свідомість, що творимо добро й

Ось ми й закінчили вже додасмо могутній і тасмні силі життя краси, дає нам почуття вдоволення і радости меться Вам, Друзі, якщо ста- Не дають і не можуть нам данете в наші лави, щоб діла- ти того ні гроші, ні влада, ні ми, а не лише на словах "стяг вигідне безділля чи погоня пластовий підійняти, славу за щораз іншими, бувас, шкідливими для духа й тіла перс А знасте, Друзі, на що оця живаннями. Все це навіть найкращих умовах набридне

Цією книжкою ми намагавати, загрожувати, лякати лися собі й Вам, Друзі, вка-Вас, якщо б не пристали до зати способи, якими можна осягнути те щось дивне невисловне, що його звемо щасвдоволенням людини сягнень.

Ми твердо віримо, що Ви сяйві хочемо бачити Вас, життя: повне, молоде, радіссильними, веселими, самопев- нації, полюбите його і звик-- хоч i серед такого щастя го того, що в людині с люд- віддаємо Вам у п'ятдесятицього посібняка.

моя перша зустріч з "життям

Недалеко села, в якому жи- прикро. Тож використовувала правлис Службу Божу під час пи мої батьки, було місточко кожну нагоду побувати в до "Свята Весни" 1961 р. в Іст Рожнітів. Була там родина ад- мі Курбасів, щоб почути щось воката Курбаса (рідного бра- про неї. Пам'ятаю, що одного

тував не раз цілі сторінки різкавились громадськими спрабами тож валися завжди ці- почала розповідати про незы ві пляни, дискутувались про-

вні основи й методи залишаються спільними для загалу ний плян" — говорила воня іластової молоді.

ідеї визначують напрямні для тись чи достосовуватись до всіх "поколінь", для цілости нашого пластового руху.

му виданні зі зрозумілих при- мені було вже відоме. Зрешвому виданні ми радше підбу- чин могло появитися тільки довуємо відомі нам від по- при співпраці чималого губ теж! Але виявляється, що чатку основні пластові інеї ту тем за по- при співпраці чималого губ теж! Але виявляється, що дуйте один одного, свою Укту досвідчених у пластовій ді- Марта мас щось, чого я не раїну любіть. . . "). Рецитуван важко пережитим досвідом. лянці осіб. Пласт настільки маю і не можу зараз мати. ня, отже творів Шевченка. Цим виказусмо їхню стійкість у кожних умовах, що в них попаде людина, зокрема ж свіло вже можливим охопити всі видно, щось помітила на мосвилючилось у рямці Свята і 1961 р.

залишиться теж зразком на- го різноманітного матеріялу ням відповіла: "О, я не знаю, ціональної постави супроти до друку треба було поділити Так треба поділити й заслуги на ті всі особи, які співпрацюповній пошані для думки оди- вали в цьому другому виданні. повній пошані для кумки оди- Тому автор першого видання ниці і розумінні її ваги в ор-Життя в Пласті" в своєму й що на ній був напис "Життя усісї пластової молоді імені в Пласті", і почала перегортаганізованому гурті, залишаються далі важливим чинником висловлює с п і в р о б і тникам ти сторінки та нашвидку щось другого видання горячу подя-вичитувати. Писане воно було Пластовим самовихованням .

го видання стало вже бібліог- уяви, що воно таке с. Для мерафічною рідкістю, великою не, одначе, ясне було, що ця все ж ватра відбулася, у залі, мірою допоможе у практичній книжка мене від Марти відді- хоча і без вогню — але може виховній роботі, скріпить ду- ляс. І дух спротиву чи оборо- не менше гарно. Грограмою хову одність пластових з'єд- ни підсував мені заспокійливу провадив пл. сен. Б. Кекіш, нань по різних частинах світу і розвіс неодин сумнів у ро- Пласт щось особливого? Вез зумінні суті Пласту.

Та головним нашим наміпозбулися жадоби володіти ром у перевиданні цієї книжки с — чи то сьогодні, чи в ньо до розуму й серця укра-

В Бозі надія, а в серцях ві-ра в життьову силу народу і Курбасів пережила трагедію, лежати до Пласту, а зокрема пеки Пластових Занять. природних даних і завдань ук- яву життя на нашій відвічній раїнського жіноцтва, мусить батьківській землі.

та Леся Курбаса), з якою моя разу мама Марти вернулася зі на Оселі явилися не лише та Леся Курбаса), з якою моя разу мама марти вернулася з пастуни з Ню Йорку, але дружила з сдиною їх дочкою поїхали її відвідати. Застали пастуни з Ню Йорку, але поїхали її відвідати. Застали її відвідати. Застали її відвідати були тоді на диверу. Вріджпорту, Нюарку, Перебувати в домі Курба-баси віддали були тоді на ди-Перебувати в домі Курба- баси віддали були тоді на ди-Перебувати в домі Курба-овси віддвін буль помітно віть із далекого Рочестеру. зваліла, бо знала, що буде кодар дому грав дуже добре на зраділа, бо знала, що буде корортепіяні, співав і, маючи му слухати про Марту. Так за- але відкриття Свята треба бу реноменальну пам'ять, реци- спокоювала вона свою тугу за до відсунути в надії, що од нею. Тож почала про школу, нак може дощ ущухне. З кож нях творів і розказував дуже про "станцію" (приміщения ною однак хвилиною надія добрі жарти. Обоє Курбаси ці- для учнів у приватному домі), меншала і приходилося віда потім з якимсь захопленняч, кривати у зливному дощі. каві розмови, складались но- чайну подію в житті Марти. ві пляни, дискутувались про- "Мартуся" пластунка!" із в 1921 році Марта виїхала рила пані Курбас. А далі катанні сполівання на теренову до Львова, до школи. Я на той же: "Немає чого нам сумува- гру, яка мала відбутися в сурік ще залишилася вдома. Ро- ти, що все пропало (це було боту по полудні й розчаруван

злуку з Мартою я відчувала по закінченні 1-ої світової вій- юнацтво жадне пригод і руху ни). Побачите, як зміниться Але бажання молоді мусіли життя української громади, уступити розсудкові пластоколи зреалізується цей вихов. вих провідників, що відповідають за цілість і здоров'я, нии плян — говорила вона повірених їм батьками дітей і... учасники залишилися п

Це захиплення Мартусиної лямацій творів Т. Шевченка. мами викликало в мене наче (Організатори цьогорічног о неспокій, щось ніби заздрість. Свята Юрія поставили цілу "Життя в Пласті" в друго- Бо шкільне життя у Львові його програму під знаком ропопаде людина, зокрема ж свідома людина української на-дома людина української на-ції.

Зберігаючи Божі і загально-людські закони, Пласт був і
Працю над підготовою всьо-людські закони, Пласт був і чи я схочу бути!"

Пані Курбас з мосю сестінших кімнат, Я залишилася. Взяла в руку сіру книжечку. другого видання горячу подя- вичитувати. Писане воно будо ний вогонь не видержав би присутнім учасникам за їх-ку за їхній вклад у спільне ді- для хлопців. Щоправда, пані цього дня наступу зливного ню справжню пластову по-Курбае показувала, що на кін- дощу і вітру і тому учасни-Віримо, що поява цього по-сібника в час, коли перше йо-дівчат. Загально я не мала із цього найбільше святочнодумку: "Чи дійсно цілий той нього я межу цілком добре А мама Марти привезла доміг обійтися!"

усе, що відносилося до Марти В хаті моя сестра розказуного пластувания. так немог вала батькам про новини зі би це була найважніша пасвистали рушничні кулі, кле-вільне, культурне, людське іс-котіли кулемети, гриміли та нування і розвиток українсь-мінну нашу ідею безпосеред-дусі, чому воли тим Пластом Марті. такі всі зацікавлені. Таж це справді нічого незвичайного!

> ло" була згадка про те, з яким запал незабутньої Марти і віжалем пластуни проводили ра наших батьків у вартість

НІЩО НАМ ЛИХО, НІ ПРИГОДИ! який і виголосив змістовне на пластунів св. Юрія і Т.

ен така несприятлива погода Шевченка, яких постановила пластова молодь у цих двох днях відзначити. Ціла програма ватри, виконана поодинокими пластунами, як і частинами, стояла на справді високому рівені й була безумовно одною із найкращих імпрез, які довелося нам ба-чити в останньому часі. Не диво отже, що полонила вона увагу усіх слухачів.

Пластунам таки засвітило сонце!

Неділешній ранок привітав усіх ярким сонцем і синявою неба. Здавалося просто неправ доподібним що перед 12-ти годинами лютувала така неода, яка навіть казала організаторам призадумуватис я, чи не вертатися в половині Свята до дому. З радістю отже привітала команда тепле сонце і своє непохитне рішення залишитися на Оселі. Добрий настрій, що панував се ред учасників цілий час, під-нісся зразу ще на декілька ступенів в цей прегарний ра-нок і здається подяка Всевишньому за нього плила уст усіх присутніх на Бого элужбі, яку відправив пл. сен О. Л. Гузар. Немов відповід-дю на почування присутніх була і назва одноднівки , що її випустили з наго ди Свята члени Куреня УС-П-ів "Сіроманці". Видавалося справжнім чудом, що знову світить сонце і що можна любуватися красою весняної Після Служби Божої відбу-

лася дефіляда чотирьох со ток юнацтва і старшого пластунства, яку відобрали присутні весь час на Святі голова ГПР пл. сен. Я. Гладкий і голова КПС пл. сен. О. Кузькович, в супроводі членів КПС і команди Свята.

Теренова гра таки відбулася Дбайливо обдумана та при-

отована куренями УСП ,Чорноморські Хвилі" і "Червона Калина" теренова юнаків і юначок виповнила ранок і полудне неділешнього дня і хоча час не дозволив на переведення її в цілості юнацтво мало нагоду станути до змагу та показати свою гурткову справність. Прегар ним і символічним образом зібраних учасників у друж-ньому крузі на великій поляні Пластової Оселі закінчено гру відспіванням Шевченко вого Заповіту та зложення сплетених юначками біля трьох хрестів, що їх по-

Нетерпливі автобуси вжо давно гуділи на дорогах Оселі, як пластова молодь закін-



легке справді завдання виріз-нити три найкращі декляма-готовчий Курінь УПЮ-ів і: торки, а вдячні слухачі наго- Джерзі Ситі, а далі лавок рою, розмовляючи, пішли до роджували усіх без виїмку станули юнаки і юначки до відзначень, іменувань і підвишення пластових ступенів На закінчення виступив

словом пл. сен. Я. Гладкий висказуючи признания усім являсться у непригожих умо винах.

Загін "Червоної Калини" який піднявся організації та переведення чьогоріч нь ог Свята Юрія, може бути пій ено гордий за своїх друзів що вив'язалися так добре й по пластовому із виїмково важкого діла.

тиждень безпеки пластових запнять Крайова Пластова Старши

а в ЗДА проголосила для В черговому році я поїхала всіх своїх з'єднань, станиць до Львова. На перший запит і таборів тиждень 28 червня

В тому часі мають усюди відбуватися гутірки, вправи, заняття та вказівки для скріп ления повної осторожности і безпеки усіх зайнять із пла-



Хорунжі куренів пластових юначок із прапорами під ча Свята Весии 1961 року на Пластовій Оселі в Іст Четгем, Н. И. Світлини робив: пл. сен. М. Пежанський

Пластовий Посібник "Життя в Пласті"

1. Редакційна Комісія Го- нані безкорисно пластунами і овної Пластової Булави пові- п. ред. В. Мирошем. домляс, що вже закінчено друк другого видания основного пластового посібника "Життя в Пласті" д-ра О. Тисовського і що книжка поя виться в продажу в половин червия 1961 року. 2. За згодою автора текст

посібника був достосований до сучасного стану пластової організації редакційною комісісю Головної Пластової Булави під проводом пл. сен. кер. Юрія П'ясецького,

3. Друге видання . Життя в Пласті" с значно поширене. книжка мас 544 сторінки друку і є дуже багато ілюстрова-

4. "Життя в Пласті" є офідійним виданням Головної закупити потрібну їм скіль-Пластової Булави і появляєть-ся заходом Крайової Пласто-в Пласті", КПС взиває плавої Старшини в Канаді виключно за пластові фонди.

5. Редакційні праці над тек-

Це дозволило встановити розмірно низьку продажну ціну книжки на \$5.50 (в передплаті \$5.00, якщо вона була внесена до 1. 6. 1961 року).

доручення кпс СПРАВІ ПЛАСТОВОГО ПОСІБНИКА "ЖИТТЯ В ПЛАСТІ" КПС в ЗДА повідомляє, що

продажа пластового посібни-ка "Життя в Пласті" на терені ЗДА буде вестися виключно за посередництвом місцевих пластових з'єднань за вказівками, що їх одержать проводи Станиць.

Тому, що пластуни, які живуть у країнах з низькою валютою, не будуть у спромозі стову молодь в ЗЛА почати між собою акцію закупу книжок для друзів в Европі і Пів- Редакційні праці над тек-денній Америці, та піти слі-дами пластунів в Канаді, що коректа книжки були вико- вже повели таку збірку;

ПЛАСТОВІ ТАБОРИ в літніх місяцях 1961 рону

відбудуться в таких місцевостях:

1. "БОБРІВКА" біля Гартфорду, Конн. в часі від 1-го ЛИВИЯ до 22-го ЛИПНЯ— табори повачів і повачок, за цілість таборів і безпеку від-повідає пл. сеп. Ромпи СОБОЛЬ, 73 Newbury Street, Hartford, Сопп. Таборова оплата: \$54.03— Зголошення приймає: пл. сеп. Р. СОБОЛЬ— 73 Newbury St., Hartford, Conn.

"НОВИЙ СОКІЛ", Норд Коллінс, Н. Й., в часі від 1-го ЛИПНЯ до 29-го ЛИПНЯ — табори новаків в част від 1-го ліппия до 29-го ліппия тавори новаків і новачок, зопаків і юначок, За цілість таборів і безпеку від-повідає пл. сен. В. ПРИГМАК, 20 Магіа St., Rochester 5, N. Y. Таборова оплата за 4 тижні таборування: \$60.00 і \$4.00 адм. Зголошення приймає: пл. сен. В. ПРИЙМАК — 20 Магіа St. Rochester 5, N. Y.

ПЛАСТОВА ОСЕЛЯ в Іст Четгем, Н. Й., в часі від 1-го ЛИПНЯ до 29-го ЛИПНЯ — табори новаків і юпаків, — в часі від 29-го ЛИПНЯ до 26-го СЕРПНЯ в част від 1-10 линія до 26-го СЕРПНЯ—
табори попачок і товачок. За цілість таборів і безпеку відпопідає пл. сеп. Р. ВЕРГУН, Ukrainian Camp, Е. Chatham, N. У.
Таборова оплата 4 тижні таборування: \$80.00 і \$5.00 адм.
Зголошення слати на адресу: PLAST Inc. — 140 Second Ave.

4. "ЗЕЛЕНИЙ ЯР" біля Дітройту, Миш. в часі від 2-го ЛИПНЯ до 23-го ЛИПНЯ— табори новаків і іопаків,— в часі від 23-го ЛИПНЯ до 13-го СЕРПНЯ— табори новачок і юпачок, За цілість і безпеку таборів відпотабори повачок і топачок, за цілість і освіску тасорів відпо-відає пл. сен. Р. ТАТАРСЬКИЙ, 2992 Goodson St. Detroit 12, Mich. Таборова оплата за тритижисний табір: \$52.50. Зголо-шення приймає: вл. сен. Р. ТАТАРСЬКИЙ— 2992 Goodson Street, Detroit 12, Mich.

ВИШКІЛЬНІ ТАБОРИ-КУРСИ

КУРС-ТАБІР для новацьких виховників і виховниць східніх Осередків на 2-ий ступінь КПВ — в часі від 24-го ЧЕРВНЯ до 1-го ЛИПНЯ, на "БОБРІВЦІ", біля Гартфорду, Конп, Ко-мандант пл. сен. О. ГАВРИЛЯК. Зголошения нов. виховників, нов, виховинць: PLAST, Inc. — 140 Second Ave., N. Y. КУРС-ТАБІР для новацьких виховників і виховни

осередній на 2-ий ступінь КПВ — в часі від 24-го ЧЕРВНЯ до 1-го ЛИППЯ, на "НОВОМУ СОКОЛІ", біля Воффало, Командант; пл. сен. Надія КУЛИНИЧ. Зголошення пов. виховників і виховниць: PLAST, Inc. — 140 Second Ave., N. Y.

КУРС-ТАБІР для юнацьких гурткових 1 впорядинць на 2-ий ступінь КІВ — в часі від 1-го ЛИПНЯ до 15-го ЛИПНЯ, в ГАНТЕРІ, Кетекіл. Командант: ст. пл. Наталія СОНЕВИЦЬ-КА. Зголошення: пл. сев. Г. КОРЕНЕЦЬ, — 38 Walnut Street, Montclair, N. J. **ЗГОЛОШЕННЯ**

на вишкільні табори слід надсилати до 20-го червия 1961 р.

СПЕЦІЯЛІЗАЦІИНІ ВИШКІЛЬНІ ТАБОРИ

ВИПИКІЛЬНО-ПІОНЕРСЬКИЙ ТАБІР для старших юнаків і старших властупів на "ЗЕДЕНОМУ ЯРГ", біля Дітройту в часі від 25-го ЧЕРВНЯ до 2-го ЛИПНЯ. Командант: ст. пл. м. ЛЕБЕДОВИЧ. Зголошення: пл. сен. Р. ТАТАРСЬКИЙ — 2992 Goodson St., Detroit 12, Mich.

2992 Обобабії За, Репоні І., відії.
ГІРСЬКІПІ МАНДРІВНИЙ для старших юначок 1 старших пластунок — в часі від 15-го ЛИПИЯ до 22-го ЛИПИЯ, в горах Адірондав. Організатор Курінь "Перші Стежі". Зголошення: ст. ил. Христина ПЕВНА — 9 Gifford Ave., Jersey City, N. J.

МАНДРІВНИЙ ТАБІР для старинх юнаків і старинх пластупів — в часі від 29-го ЛИПНЯ до 6-го СЕРПНЯ. Організа-тор ОПО "Зелений Яр". Командант: пл. сен. І. КОРОЛЬ. Зго-дошення: пл. сен. Р. ТАТАРСЬКИЙ — 2992 Goodson Street, Detroit 12, Mich.

стовою молоддю, що відбува- Редагус Колегія під проводом пл. сен. Ольги Кузьмович. Листи і матеріяли висилати на адресу:

PLAST, Inc., - 140 Second Ave., New York 3, N. Y.